

Kinh Đại Bát-Nhã Ba-La-Mật-Đa
(Trọn bộ 24 tập)

Hán dịch: Tam Tạng Pháp Sư Huyền Trang
Việt dịch: Hòa Thượng Thích Trí Nghiêm
Khảo dịch: Hòa Thượng Thích Thiện Siêu
Sài Gòn 1998

--- o0o ---

Tập 14
QUYỂN THỨ 327
HỘI THỨ NHẤT

Phẩm
BÁT THỐI CHUYỂN
Thứ 49 - 3

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đối tượng Bồ thí Ba-la-mật-đa thối chuyển nên gọi Bát thối chuyển; đối tượng Tịnh giới, An nhẫn, Tinh tiến, Tĩnh lự, Bát-nhã Ba-la-mật-đa thối chuyển nên gọi Bát thối chuyển.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đối tượng nội không thối chuyển nên gọi Bát thối chuyển; đối tượng ngoại không, nội ngoại không, không không, đại không, thắng nghĩa không, hữu vi không, vô vi không, tất cảnh không, vô tế không, tán không, vô biến dị không, bốn tánh không, tự tướng không,

cộng tướng không, nhất thiết pháp không, bất khả đắc không, vô tánh không, tự tánh không, vô tánh tự tánh không thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đối tượng chơn như thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển; đối tượng pháp giới, pháp tánh, bất hư vọng tánh, bất biến dị tánh, bình đẳng tánh, ly sanh tánh, pháp định, pháp trụ, thật tế, hư không giới, bất tư nghì giới thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đối tượng bốn niệm trụ thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển; đối tượng bốn chánh đoạn, bốn thần túc, năm căn, năm lực, bảy đẳng giác chi, tám thánh đạo chi thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đối tượng khổ thánh đế thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển, đối tượng tập diệt đạo thánh đế thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đối tượng bốn tĩnh lự thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển; đối tượng bốn vô lượng, bốn vô sắc định thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đối tượng tám giải thoát thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển; đối tượng tám thắng xứ, chín thứ đệ định, mười biến xứ thối

chuyển nên gọi Bất thối chuyển. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đối tượng không giải thoát môn thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển; đối tượng vô tướng, vô nguyện giải thoát môn thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đối tượng Cực hỷ địa thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển; đối tượng Ly cấu địa, Phát quang địa, Diệm huệ địa, Cực nan thắng địa, Hiện tiền địa, Viên hành địa, Bất động địa, Thiện huệ địa, Pháp vân địa thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đối tượng năm nhãn thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển, đối tượng sáu thần thông thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đối tượng tam-ma địa môn thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển, đối tượng đà-la-ni môn thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đối tượng Phật mười lực thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển; đối tượng bốn vô sở úy, bốn vô ngại giải, đại từ, đại bi, đại hỷ, đại xả, mười tám pháp Phật bất cộng thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đối tượng pháp vô vong thất thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển, đối tượng tánh hằng trụ xả thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đối tượng quả Dự lưu thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển, đối tượng quả Nhất lai, Bất hoàn, A-la-hán thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đối tượng Độc giác Bồ-đề thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đối tượng nhất thiết trí thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển; đối tượng đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đối tượng Dị sanh thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển; đối tượng Thanh văn, tướng Độc giác, tướng Bồ-tát, tướng Như Lai thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển.

Sở dĩ vì sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đem tư tưởng không quán tất cả pháp, đã vào Bồ-tát Chánh tánh ly sanh cho đến chẳng thấy chút pháp khá được, vì chẳng khá được vậy; không lự tạo tác, vì không tạo tác vậy, vì rốt ráo chẳng sanh vậy, nên gọi Vô sanh pháp nhẫn. Do được Vô sanh pháp nhẫn như thế, nên gọi Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát.

Thiện Hiện! Nếu trọn nên các hành trạng tướng như thế, phải biết đây là Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát.

Lại nữa, Thiện Hiện! Nếu vị Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát, giả sử có ác ma đi đến chỗ Bồ-tát, vì muốn chọc tức và phá hoại nên bảo Bồ-tát rằng: "Vô thượng Bồ-đề ngang đồng hư không, tự tánh tự tướng đều rất ráo không, đều vô sở hữu. Tự tánh tự tướng các pháp cũng vậy, ngang đồng hư không. Trong tự tánh tự tướng rất ráo không, không có một pháp khá gọi năng chứng, không có một pháp khá gọi sở chứng, chỗ chứng, khi chứng và do đây mà chứng cũng chẳng khá được. Tất cả pháp tánh tướng đã đều không, ngang đồng hư không, các người vì sao luống chịu khổ nhọc cầu chứng Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề? Người trước đã nghe các chứng Bồ-tát nên chứng Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề đều là ma thuyết, chẳng phải lời chơn Phật. Các người nên bỏ Đại Bồ-đề, chớ ở đêm dài luống vì lợi vui tất cả hữu tình mà tự chịu khổ nhọc, tuy là hành bao nhiêu khổ hạnh khó hành, muốn cầu Bồ-đề trọn chẳng được gì hết".

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này khi nghe lời kia, năng xem xét kỹ việc ác ma này muốn lui hoặc tán đã phát Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề của ta. Nay ta chẳng nên tin chịu thuyết kia. Dù là tất cả pháp ngang đồng hư không, tự tánh tự tướng đều rất ráo không, mà các hữu tình đêm dài sanh tử chẳng biết chẳng thấy, chẳng hiểu chẳng hay, điên đảo buông lung, chịu các khổ dữ dội, nên ta phải

mặc dùng áo giáp Đại công đức tánh tướng đều không như thái hư không, mau tới Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Vì các hữu tình như pháp nên thuyết khiến nó giải thoát đại khổ sanh tử, được quả Dự lưu, được quả Nhất lai, được quả Bất hoàn, được quả A-la-hán, được Độc giác Bồ-đề, hoặc được Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này từ sơ phát tâm đã nghe pháp này, nơi tâm vững vàng chẳng động chẳng chuyển. Nương tâm vững vàng chẳng động chuyển đây, hằng chánh tu hành Bồ thí, Tịnh giới, An nhẫn, Tinh tiến, Tĩnh lự, Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Do sáu môn này, tùy từng phần trọn nên, đã vào Bồ-tát Chánh tánh ly sanh. Lại càng chính tu hành Bồ thí, Tịnh giới, An nhẫn, Tinh tiến, Tĩnh lự, Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Do đây mới được vào ngôi Bất thối chuyển. Vậy nên, dù cho ác ma thiết lấy các thứ dối gạt khéo léo, mà chẳng thể lui tâm Bồ-tát đã phát Đại Bồ-đề.

Thiện Hiện! Nếu trọn nên các hành trạng tướng như thế, phải biết đây là Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát.

Bấy giờ cụ thọ Thiện Hiện thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Bồ-tát Ma-ha-tát này vì bất thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển hay thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển ư ?

Phật nói: Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này vì bất thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển, cũng vì thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển.

Bạch Thế Tôn! Bồ-tát Ma-ha-tát này bởi sao vì bất thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển. Bởi sao cũng vì thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển?

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này vượt khỏi bậc Thanh văn và Độc giác, chẳng lui đọa lại trong hai bậc kia, do vậy nên nói vì bất thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển. Bồ-tát Ma-ha-tát này xa lìa bậc Thanh văn và Độc giác, đối hai bậc kia quyết định lui bỏ, do vậy nên nói vì thối chuyển nên gọi Bất thối chuyển.

Lại nữa, Thiện Hiện! Nếu vị Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát muốn vào sơ tinh lục tức tùy ý năng vào; muốn vào đệ nhị, đệ tam, đệ tứ tinh lục cũng tùy ý năng vào. Muốn vào từ vô lượng tức tùy ý năng vào, muốn vào bi hỷ xả vô lượng cũng tùy ý năng vào. Muốn vào định không vô biên xứ tức tùy ý năng vào; muốn vào định thức vô biên xứ, vô sở hữu xứ, phi tướng phi phi tướng xứ cũng tùy ý năng vào. Muốn khởi bốn niệm trụ tức tùy ý năng khởi; muốn khởi bốn chánh đoạn, bốn thần túc, năm căn, năm lực, bảy đẳng giác chi, tám thánh đạo chi cũng tùy ý năng khởi. Muốn khởi sơ giải thoát tức tùy ý năng khởi, muốn khởi đệ nhị giải

thoát cho đến đệ bát giải thoát cũng tùy ý năng khởi. Muốn khởi sơ thắng xứ tức tùy ý năng khởi, muốn khởi đệ nhị thắng xứ cho đến đệ bát thắng xứ cũng tùy ý năng khởi. Muốn vào định sơ tĩnh lục tức tùy ý năng vào, muốn vào định đệ nhị tĩnh lục cho đến định diệt thọ tưởng cũng tùy ý năng vào. Muốn khởi sơ biến xứ tức tùy ý năng khởi, muốn khởi đệ nhị biến xứ cho đến đệ thập biến xứ cũng tùy ý năng khởi. Muốn khởi không giải thoát môn tức tùy ý năng khởi; muốn khởi vô tướng, vô nguyện giải thoát môn cũng tùy ý năng khởi. Muốn dẫn phát năm thần thông tức tùy ý năng dẫn phát.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này tuy vào sơ tĩnh lục mà chẳng thọ quả sơ tĩnh lục; tuy vào đệ nhị, đệ tam, đệ tứ tĩnh lục mà chẳng thọ quả đệ nhị, đệ tam, đệ tứ tĩnh lục. Tuy vào từ vô lượng mà chẳng thọ quả từ vô lượng, tuy vào bi hỷ xả vô lượng mà chẳng thọ quả bi hỷ xả vô lượng. Tuy vào định không vô biên xứ mà chẳng thọ quả định không vô biên xứ; tuy vào định thức vô biên xứ, vô sở hữu xứ, phi tướng phi phi tướng xứ mà chẳng thọ quả định thức vô biên xứ, vô sở hữu xứ, phi tướng phi phi tướng xứ. Tuy khởi bốn niệm trụ mà chẳng thọ quả bốn niệm trụ, tuy khởi bốn chánh đoạn, bốn thần túc, năm căn, năm lực, bảy đẳng giác chi, tám thánh đạo chi mà chẳng thọ quả bốn

chánh đoạn cho đến tám thánh đạo chi. Tuy khởi sơ giải thoát mà chẳng thọ quả sơ giải thoát, tuy khởi đệ nhị giải thoát cho đến đệ bát giải thoát mà chẳng thọ quả đệ nhị giải thoát cho đến đệ bát giải thoát. Tuy khởi sơ thắng xứ mà chẳng thọ quả sơ thắng xứ, tuy khởi đệ nhị thắng xứ cho đến đệ bát thắng xứ mà chẳng thọ quả đệ nhị thắng xứ cho đến đệ bát thắng xứ. Tuy vào định sơ tĩnh lự mà chẳng thọ quả định sơ tĩnh lự, tuy vào định đệ nhị tĩnh lự cho đến định diệt thọ tướng mà chẳng thọ quả định đệ nhị tĩnh lự cho đến định diệt thọ tướng. Tuy khởi sơ biến xứ mà chẳng thọ quả sơ biến xứ, tuy khởi đệ nhị biến xứ cho đến đệ thập biến xứ mà chẳng thọ quả đệ nhị biến xứ cho đến đệ thập biến xứ. Tuy khởi không giải thoát môn mà chẳng thọ quả không giải thoát môn; tuy khởi vô tướng, vô nguyện giải thoát môn mà chẳng thọ quả vô tướng, vô nguyện giải thoát môn. Tuy dẫn phát năm thần thông mà chẳng thọ quả năm thần thông.

Thiện Hiện! Do nhân duyên đây, Bồ-tát Ma-ha-tát này chẳng tùy vô lượng tĩnh lự thấy và đến thế lực các công đức khác mà thọ sanh, cũng chẳng chứng quả Dự lưu, hoặc quả Nhất lai, hoặc quả Bất hoàn, hoặc quả A-la-hán, hoặc Độc giác Bồ-đề. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này vì muốn lợi vui

các hữu tình, nên tùy muốn nhiếp thọ chỗ ứng thọ thân tức tùy sở nguyện đều năng nhiếp thọ.

Thiện Hiện! Nếu trọn nên các hành trạng tướng như thế, phải biết đây là Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát.

Lại nữa, Thiện Hiện! Nếu vị Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát trọn nên tác ý Vô thượng Bồ-đề, thường chẳng xa lìa tâm Đại Bồ-đề, chẳng quý trọng sắc, chẳng quý trọng thọ tướng hành thức. Chẳng quý trọng nhãn xúc, chẳng quý trọng nhĩ tỷ thiết thân ý xúc. Chẳng quý trọng sắc xúc, chẳng quý trọng thanh hương vị xúc pháp xúc.

Chẳng quý trọng nhãn giới, chẳng quý trọng nhĩ tỷ thiết thân ý giới. Chẳng quý trọng sắc giới, chẳng quý trọng thanh hương vị xúc pháp giới. Chẳng quý trọng nhãn thức giới, chẳng quý trọng nhĩ tỷ thiết thân ý thức giới. Chẳng quý trọng nhãn xúc, chẳng quý trọng nhĩ tỷ thiết thân ý xúc. Chẳng quý trọng nhãn xúc làm duyên sanh ra các thọ, chẳng quý trọng nhĩ tỷ thiết thân ý xúc làm duyên sanh ra các thọ.

Chẳng quý trọng địa giới, chẳng quý trọng thủy hỏa phong không thức giới. Chẳng quý trọng duyên tánh, duyên khởi. Chẳng quý trọng các tướng tùy hảo. Chẳng quý trọng pháp hữu sắc, vô sắc; chẳng quý trọng pháp hữu kiến, vô kiến;

chẳng quý trọng pháp hữu đối, vô đối; chẳng quý trọng pháp hữu lậu, vô lậu; chẳng quý trọng pháp hữu vi, vô vi; chẳng quý trọng pháp thế gian, xuất thế gian. Chẳng quý trọng ngã; chẳng quý trọng hữu tình, mạng giả, sanh giả, dưỡng giả, sĩ phu, bổ-đặc-già-la, ý sanh, nho đồng, tác giả, thọ giả, tri giả, kiến giả. Chẳng quý trọng đồ chúng, chẳng quý trọng quyền thuộc.

Chẳng quý trọng Bồ thí Ba-la-mật-đa; chẳng quý trọng Tịnh giới, An nhẫn, Tinh tiến, Tĩnh lự, Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Chẳng quý trọng mười thiện nghiệp đạo. Chẳng quý trọng bốn tinh lự; chẳng quý trọng bốn vô lượng, bốn vô sắc định. Chẳng quý trọng năm thần thông. Chẳng quý trọng bốn niệm trụ; chẳng quý trọng bốn chánh đoạn, bốn thần túc, năm căn, năm lực, bảy đẳng giác chi, tám thánh đạo chi. Chẳng quý trọng tám giải thoát; chẳng quý trọng tám thắng xứ, chín thứ đệ định, mười biến xứ. Chẳng quý trọng không giải thoát môn; chẳng quý trọng vô tướng, vô nguyện giải thoát môn.

Chẳng quý trọng khổ thánh đế, chẳng quý trọng tập diệt đạo thánh đế. Chẳng quý trọng nội không; chẳng quý trọng ngoại không, nội ngoại không, không không, đại không, thắng nghĩa không, hữu vi không, vô vi không, tất cảnh không,

vô tế không, tán không, vô biến dị không, bốn tánh không, tự tướng không, cộng tướng không, nhất thiết pháp không, bất khả đắc không, vô tánh không, tự tánh không, vô tánh tự tánh không. Chẳng quý trọng chơn như; chẳng quý trọng pháp giới, pháp tánh, bất hư vọng tánh, bất biến dị tánh, bình đẳng tánh, ly sanh tánh, pháp định, pháp trụ, thật tế, hư không giới, bất tư nghi giới.

Chẳng quý trọng Cực hỷ địa; chẳng quý trọng Ly cấu địa, Phát quang địa, Diệm huệ địa, Cực nan thắng địa, Hiện tiền địa, Viên hành địa, Bất động địa, Thiện huệ địa, Pháp vân địa. Chẳng quý trọng năm nhãn, chẳng quý trọng sáu thần thông. Chẳng quý trọng Phật mười lực; chẳng quý trọng bốn vô sở úy, bốn vô ngại giải, đại từ, đại bi, đại hỷ, đại xả, mười tám pháp Phật bất cộng. Chẳng quý trọng pháp vô vong thất, chẳng quý trọng tánh hằng trụ xả.

Chẳng quý trọng Thanh văn, chẳng quý trọng Độc giác. Chẳng quý trọng Bồ-tát, chẳng quý trọng Như Lai. Chẳng quý trọng quả Dự lưu; chẳng quý trọng quả Nhất lai, Bất hoàn, A-la-hán. Chẳng quý trọng Độc giác Bồ-đề. Chẳng quý trọng nhất thiết trí; chẳng quý trọng đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí. Chẳng quý trọng Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Chẳng quý trọng nghiêm tịnh cõi

Phật, chẳng quý trọng thành thực hữu tình. Chẳng quý trọng thấy nhiều Phật, chẳng quý trọng các căn lành.

Vì có sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đạt tất cả pháp ngang đồng hư không, tự tánh tự tướng đều rốt ráo không, đều vô sở hữu, chẳng thấy có pháp đáng sanh quý trọng. Năng sanh sở sanh, khi sanh, chỗ sanh, do đây nên sanh đều chẳng khá được. Vì có sao? Thiện Hiện! Tất cả pháp này ngang đồng hư không, tánh tướng đều không, vì nghĩa vô sanh vậy. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này trọn nên tác ý Vô thượng Bồ-đề, thường chẳng xa lìa tâm Đại Bồ-đề. Thân bốn oai nghi đi đến vào ra, cất chân lên xuống tâm không tán loạn, đi đứng ngồi nằm, oai nghi tiến chỉ, ra làm sự nghiệp đều trụ chánh niệm.

Thiện Hiện! Nếu trọn nên các hành trạng tướng như thế, phải biết đây là Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát.

Lại nữa, Thiện Hiện! Nếu vị Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát vì muốn nhiều ích các hữu tình nên hiện cư tại gia phương tiện khéo léo. Tuy hiện nhiếp thọ năm món dục lạc mà với trong ấy chẳng sanh nhiễm đắm, đều vì giúp cấp các hữu tình vậy, nghĩa là các hữu tình cần ăn cho ăn, cần uống cho uống, cần áo cho áo, cần đồ nằm cho đồ nằm, cần

thuốc men cho thuốc men, cần nhà ở cho nhà ở, cần của cải cho của cải, tùy sở cầu các hữu tình đều cấp cho, khiến nó thấy đều đầy đủ ý nguyện.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này mình hành Bồ thí Ba-la-mật-đa, cũng khuyên người hành Bồ thí Ba-la-mật-đa, hằng vui xưng nêu pháp hành Bồ thí Ba-la-mật-đa, vui mừng ngợi khen kẻ hành Bồ thí Ba-la-mật-đa. Mình hành Tịnh giới Ba-la-mật-đa, cũng khuyên người hành Tịnh giới Ba-la-mật-đa, hằng vui xưng nêu pháp hành Tịnh giới Ba-la-mật-đa, vui mừng ngợi khen kẻ hành Tịnh giới Ba-la-mật-đa. Mình hành An nhẫn Ba-la-mật-đa, cũng khuyên người hành An nhẫn Ba-la-mật-đa, hằng vui xưng nêu pháp hành An nhẫn Ba-la-mật-đa, vui mừng ngợi khen kẻ hành An nhẫn Ba-la-mật-đa. Mình hành Tinh tiến Ba-la-mật-đa, cũng khuyên người hành Tinh tiến Ba-la-mật-đa, hằng vui xưng nêu pháp hành Tinh tiến Ba-la-mật-đa, vui mừng ngợi khen kẻ hành Tinh tiến Ba-la-mật-đa. Mình hành Tĩnh lự Ba-la-mật-đa, cũng khuyên người hành Tĩnh lự Ba-la-mật-đa, hằng vui xưng nêu pháp hành Tĩnh lự Ba-la-mật-đa, vui mừng ngợi khen kẻ hành Tĩnh lự Ba-la-mật-đa. Mình hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, cũng khuyên người hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, hằng vui xưng nêu pháp hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, vui mừng ngợi khen kẻ hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này hiện cư tại gia, dùng sức thần thông hoặc sức đại nguyện nhiếp thọ của báu đầy châu Thiệm bộ, cầm đem cúng dường ngôi báu Phật Pháp Tăng và thí các loài hữu tình nghèo thiếu. Dùng sức thần thông hoặc sức đại nguyện nhiếp thọ của báu đầy bốn đại châu, cầm đem cúng dường ngôi báu Phật Pháp Tăng và thí các loài hữu tình nghèo thiếu. Dùng sức thần thông hoặc sức đại nguyện nhiếp thọ của báu đầy cõi Tiểu thiên, cầm đem cúng dường ngôi báu Phật Pháp Tăng và thí các loài hữu tình nghèo thiếu. Dùng sức thần thông hoặc sức đại nguyện nhiếp thọ của báu đầy cõi Trung thiên, cầm đem cúng dường ngôi báu Phật Pháp Tăng và thí các loài hữu tình nghèo thiếu. Dùng sức thần thông hoặc sức đại nguyện nhiếp thọ của báu đầy rầy cõi thế giới Tam thiên đại thiên, cầm đem cúng dường ngôi báu Phật Pháp Tăng và thí các loài hữu tình nghèo thiếu. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này dù là hiện cư tại gia mà thường tu phạm hạnh, trọn chẳng thọ dụng các cảnh diệu dục. Dù là nhiếp thọ nhiều thứ của báu mà với trong đó chẳng khởi nhiễm đắm, lại với khi nhiếp thọ đồ dục lạc và của báu, trọn chẳng bức bách các loài hữu tình khiến sanh buồn khổ.

**Thiện Hiện! Nếu trọn nên các hành trạng
tướng như thế, phải biết đây là Bất thối chuyển
Bồ-tát Ma-ha-tát.**

**Lại nữa, Thiện Hiện! Nếu vị Bất thối chuyển
Bồ-tát Ma-ha-tát có thần vương, được-xoa cầm
chày kim cương thường theo tả hữu mật vì thủ hộ,
thường khởi nghĩ này: "Bồ-tát Ma-ha-tát đây
chẳng lâu sẽ chứng Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề.
Ta nguyện hằng theo mật vì thủ hộ". Cho đến Vô
thượng Chánh đẳng Bồ-đề, năm chúng thần được-
xoa cầm chày kim cương cũng theo thủ hộ không
khi chút nói, khiến người, phi người thấy đều
chẳng thể tổn hại được; các thiên, ma, phạm và
các thế gian cũng không có năng đem phép lạ phá
hoại tâm đã phát Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề.
Do nhân duyên đây, các Bồ-tát này cho đến Vô
thượng Chánh đẳng Bồ-đề, thân ý thư thái hằng
không rối loạn.**

**Thiện Hiện! Nếu trọn nên các hành trạng
tướng như thế, phải biết đây là Bất thối chuyển
Bồ-tát Ma-ha-tát .**

**Lại nữa, Thiện Hiện! Nếu vị Bất thối chuyển
Bồ-tát Ma-ha-tát thế gian năm căn thường không
khuyết thiếu, chỗ gọi nhãn căn, nhĩ căn, tỷ căn,
thiệt căn, thân căn. Xuất thế gian năm căn cũng
không khuyết thiếu, chỗ gọi tín căn, tinh tiến căn,**

niệm căn, định căn, huệ căn. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này thân thể tròn đầy, tướng hảo trang nghiêm, tâm các công đức niệm niệm thêm tiến cho đến Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề.

Thiện Hiện! Nếu trọn nên các hành trạng tướng như thế, phải biết đây là Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát.

Lại nữa, Thiện Hiện! Nếu vị Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát hằng làm thượng sĩ, chẳng làm hạ sĩ.

Khi ấy, cụ thọ Thiện Hiện thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Vì sao nói Bồ-tát Ma-ha-tát đây hằng làm thượng sĩ, chẳng làm hạ sĩ?

Phật nói: Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này tất cả phiền não chẳng hiện tiền lại, sát-na sát-na công đức tiến thêm, cho đến Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề ở tất cả thời tâm không tán loạn. Nên ta nói Bồ-tát Ma-ha-tát đây hằng làm thượng sĩ, chẳng làm hạ sĩ.

Thiện Hiện! Nếu trọn nên các hành trạng tướng như thế, phải biết đây là Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát.

Lại nữa, Thiện Hiện! Nếu vị Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát trọn nên tác ý Vô thượng Bồ-đề, thường chẳng xa lìa tâm Đại Bồ-đề. Vì tinh mạng nên chẳng hành chú thuật, y dược, xem bói, các

việc tà mạng. Chẳng vì danh lợi chú các quý thần khiến nam nữ mê nhau, hỏi kia hung cát; cũng chẳng chú cấm nam nữ, đại tiểu bàng sanh quý thấy hiện việc hiểm có; cũng chẳng xem tướng thọ lượng dài ngắn, tài vị, nam nữ, các việc thiện ác; cũng chẳng huyền ký lạnh nóng, được mùa, mất mùa, cát hung tốt xấu hoặc loạn hữu tình; cũng chẳng chú cấm hòa hợp thang dược tả đạo trị bệnh, kết hảo quý nhân, hay chẳng nhiệm tâm xem ngắm nam nữ, vui cười trao lời, hưởng có việc khác. Vì có sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này biết tất cả pháp tự tướng đều không, trong tự tướng không chẳng thấy có tướng. Vì chẳng thấy tướng nên xa lìa các thứ tà mạng, chú thuật, y dược, xem tướng; duy cầu Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề, rốt ráo lợi vui các loại hữu tình.

Thiện Hiện! Nếu trọn nên các hành trạng tướng như thế, phải biết đây là Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát .

Lại nữa, Thiện Hiện! Nếu vị Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát đối các văn chương, kỹ nghệ thế gian, dù được giỏi khéo mà chẳng yêu đắm. Sở dĩ vì sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đạt tất cả pháp đều rốt ráo không. Trong rốt ráo không, những bao văn chương, kỹ nghệ thế gian đều chẳng khá được. Lại các văn chương, kỹ nghệ thế

gian đều nhiếp thuộc lời tạp uế, tà mạng, vậy nên Bồ-tát biết mà chẳng làm. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đối các thơ luận thế tục, ngoại đạo, dù cũng biết giỏi mà chẳng vui đắm. Vì có sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này rõ thấu tất cả pháp tánh tướng đều không. Ở trong không đây, tất cả thơ luận đều chẳng khá được. Lại các thơ luận thế tục, ngoại đạo thuyết ra lý sự có nhiều thêm bớt, với đạo Bồ-tát chẳng vì tùy thuận, đều là hý luận, nhiếp thuộc trong lời tạp uế, vậy nên Bồ-tát biết mà chẳng ưa.

Thiện Hiện! Nếu trọn nên các hành trạng tướng như thế, phải biết đây là Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát .

Lại nữa, Thiện Hiện! Các vị Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát lại còn có bao nhiêu các hành trạng tướng khác nữa, ta sẽ vì người phân biệt giải nói, người nên nghe chắc, rất khéo suy nghĩ.

Thiện Hiện thỉnh xin: Dạ, dạ, xin nói. Chúng tôi nay chuyên ý ưa nghe!

Phật nói: Thiện Hiện! Nếu vị Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa thẳm sâu, thông đạt các pháp đều vô sở hữu, thường chẳng xa lìa tâm Đại Bồ-đề, chẳng ưa xem xét luận nói sắc uẩn, chẳng ưa xem xét luận nói thọ tướng hành thức uẩn. Chẳng ưa xem xét luận nói nhãn

xứ, chẳng ưa xem xét luận nói nhĩ tử thiệt thân ý xứ. Chẳng ưa xem xét luận nói sắc xứ, chẳng ưa xem xét luận nói thanh hương vị xúc pháp xứ. Chẳng ưa xem xét luận nói nhãn giới, chẳng ưa xem xét luận nói nhĩ tử thiệt thân ý giới. Chẳng ưa xem xét luận nói sắc giới, chẳng ưa xem xét luận nói thanh hương vị xúc pháp giới. Chẳng ưa xem xét luận nói nhãn thức giới, chẳng ưa xem xét luận nói nhĩ tử thiệt thân ý thức giới. Chẳng ưa xem xét luận nói nhãn xúc, chẳng ưa xem xét luận nói nhĩ tử thiệt thân ý xúc. Chẳng ưa xem xét luận nói nhãn xúc làm duyên sanh ra các thọ, chẳng ưa xem xét luận nói nhĩ tử thiệt thân ý xúc làm duyên sanh ra các thọ. Chẳng ưa xem xét luận nói địa giới, chẳng ưa xem xét luận nói thủy hỏa phong không thức giới. Chẳng ưa xem xét luận nói vô minh; chẳng ưa xem xét luận nói hành, thức, danh sắc, lục xứ, xúc, thọ, ái, thủ, hữu, sanh, lão, tử. Vì có sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này với lý uẩn xứ giới, duyên tánh duyên khởi rất ráo không, vì đã khéo suy nghĩ, khéo thông đạt vậy.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này chẳng ưa xem xét luận nói việc vua. Vì có sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này khéo trụ pháp không, chẳng thấy tướng chút pháp có hơn có thua sang hèn vậy. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này chẳng ưa xem xét luận nói việc giặc. Vì có sao? Thiện Hiện! Bồ-

tát Ma-ha-tát này trụ tự tướng không, chẳng thấy tướng chút pháp có đặc có thất giết tha vậy.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này chẳng ưa xem xét luận nói việc quân. Vì có sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này trụ bản tánh không, chẳng thấy tướng các pháp có nhiều có ít nhóm tan vậy. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này chẳng ưa xem xét luận nói việc đấu tranh. Vì có sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này khéo trụ chơn như, chẳng thấy tướng chút pháp có mạnh có yếu ưa giận vậy.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này chẳng ưa xem xét luận nói nam nữ. Vì có sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này trụ các pháp không, chẳng thấy tướng chút pháp có tốt có xấu yêu ghét vậy. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này chẳng ưa xem xét luận nói xóm làng. Vì có sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này trụ pháp thật tánh, chẳng thấy tướng chút pháp có thêm có bớt nhóm tan vậy.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này chẳng ưa xem xét thành ấp. Vì có sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này trụ cõi hư không, chẳng thấy tướng các pháp có hơn có kém tốt xấu vậy. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này chẳng ưa xem xét luận nói cõi nước. Vì có sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này an trụ thật tế, chẳng thấy tướng các pháp có thuộc chẳng thuộc đây kia vậy.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này chẳng ưa xem xét luận nói các tướng. Vì có sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này an trụ vô tướng, chẳng thấy tướng các pháp có thêm có bớt sai khác vậy. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này chẳng ưa xem xét luận nói là ngã, hữu tình, mạng giả, sanh giả, dưỡng giả, sĩ phu, bổ-đặc-già-la, ý sanh, nho đồng, tác giả, thọ giả, tri giả, kiến giả. Vì có sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này trụ rất ráo không, đều chẳng thấy tướng ngã cho đến kiến giả hoặc có hoặc không sai khác vậy.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này chẳng ưa xem xét luận nói những việc thế gian như thế, mà chỉ ưa xem xét luận nói Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Vì có sao? Thiện Hiện! Bát-nhã Ba-la-mật-đa thăm sâu xa lìa các tướng, năng chứng Vô thượng Đại Bồ-đề vậy.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này thường chẳng xa lìa tác ý tương ưng Nhất thiết trí trí, tu hành Bồ thí Ba-la-mật-đa là việc xan tham. Tu hành Tịnh giới Ba-la-mật-đa là việc phá giới. Tu hành An nhẫn Ba-la-mật-đa là việc giận giành. Tu hành Tinh tiến Ba-la-mật-đa là việc biếng nhác. Tu hành Tĩnh lự Ba-la-mật-đa là việc tán loạn. Tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa là việc ngu si.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này tuy trụ tất cả pháp không, mà ưa mến Chánh pháp chẳng thích phi pháp. Tuy trụ bất khả đắc không, mà thường xưng khen pháp tánh chẳng hoại nhiều ích hữu tình. Tuy trụ chơn như, pháp giới mà yêu bạn lành, chẳng ưa bạn ác. Nói bạn lành là các Đức Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác và các chúng Bồ-tát Ma-ha-tát, hoặc Thanh văn, Độc giác thừa thấy năng khéo giáo hóa, an lập hữu tình, khiến tới Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề, cũng gọi bạn lành.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này vì nghe pháp nên thường ưa thấy Phật. Nếu nghe có Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác ở các thế giới hiện thuyết Chánh pháp, tức do nguyện lực vãng sanh thế giới kia, cung kính cúng dường, nghe thọ Chánh pháp. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này hoặc ngày hoặc đêm, thường chẳng xa lìa tác ý niệm Phật, thường chẳng xa lìa tác ý nghe pháp. Do nhân duyên đây tùy các quốc độ có các Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác hiện thuyết Chánh pháp, tức thừa nguyện lực qua kia thọ sanh, hoặc thừa thần thông mà qua nghe pháp. Do nhân duyên này, chỗ các Bồ-tát đây sanh đời đời thường chẳng rời Phật, hằng nghe Chánh pháp không gián không đoạn. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này thường vì lợi vui các hữu tình, nên dù năng hiện khởi tinh lực, vô sắc, các định sâu thẳm, mà

khéo phương tiện khởi tâm cõi Dục, dạy các hữu tình mười thiện nghiệp đạo. Cũng tùy nguyện lực hiện sanh cõi Dục quốc độ có Phật.

Thiện Hiện! Nếu trọn nên các hành trạng tướng như thế, phải biết đây là Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát.

Lại nữa, Thiện Hiện! Nếu vị Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát thường tu Bồ thí Ba-la-mật-đa; thường tu Tịnh giới, An nhẫn, Tinh tiến, Tĩnh lực, Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này thường trụ nội không; thường trụ ngoại không, nội ngoại không, không không, đại không, thắng nghĩa không, hữu vi không, vô vi không, tất cảnh không, vô tế không, tán không, vô biến dị không, bản tánh không, tự tướng không, cộng tướng không, nhất thiết pháp không, bất khả đắc không, vô tánh không, tự tánh không, vô tánh tự tánh không.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này thường trụ chơn như; thường trụ pháp giới, pháp tánh, bất hư vọng tánh, bất biến dị tánh, bình đẳng tánh, ly sanh tánh, pháp định, pháp trụ, thật tế, hư không giới, bất tư nghì giới.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này thường tu bốn niệm trụ; thường tu bốn chánh đoạn, bốn thần túc, năm căn, năm lực, bảy đẳng giác chi, tám

thánh đạo chi. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này thường trụ khổ thánh đế, thường trụ tập diệt đạo thánh đế.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này thường tu bốn tĩnh lự; thường tu bốn vô lượng, bốn vô sắc định. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này thường tu tám giải thoát; thường tu tám thắng xứ, chín thứ đệ định, mười biến xứ. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này thường tu không giải thoát môn; thường tu vô tướng, vô nguyện giải thoát môn.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này thường tu năm nhãn, thường tu sáu thần thông. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này thường tu tam-ma-địa môn, thường tu đà-la-ni môn. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này thường tu Phật mười lực; thường tu bốn vô sở úy, bốn vô ngại giải, đại từ, đại bi, đại hỷ, đại xả, mười tám pháp Phật bất cộng. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này thường tu nhất thiết trí; thường tu đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này thường ở địa vị mình chẳng khởi nghi lầm, chẳng tác nghĩ này: Ta là Bất thối chuyển; ta chẳng phải Bất thối chuyển. Vì có sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này chẳng thấy chút pháp khá đối Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề nói có thối chuyển, cũng chẳng

thấy chút pháp khá đối Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề nói không thôi chuyển.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này ở pháp tự địa không làm không nghi. Vì có sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này ở pháp tự địa đã khéo rõ biết, khéo thông suốt vậy. Thiện Hiện! Thí như kẻ Dự lưu trụ quả Dự lưu, đối pháp tự quả không làm không nghi. Nhất lai, Bất hoàn, A-la-hán, Độc giác đều trụ tự quả, đối pháp tự quả cũng không làm không nghi. Bồ-tát Ma-ha-tát này cũng lại như thế, đối bậc mình sở trụ chẳng quay lui, sở nhiếp các pháp hiện biết hiện thấy không làm không nghi.

Thiện Hiện! Bậc Bất thôi chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát này, trụ trong bậc đây nghiêm tịnh cõi Phật, thành thực hữu tình, tu các công đức. Có ma sự khởi tức năng giác biết, chẳng theo thế lực ma sự mà chuyển, lại khéo năng đề diệt các thứ ma sự, khiến chẳng chướng ngại chỗ tu công đức. Thiện Hiện! Thí như kẻ gần tác nghiệp vô gián, tâm vô gián kia hằng thường theo dõi, cho đến mạng chung cũng chẳng bỏ được. Vì có sao? Thiện Hiện! Kia năng khởi luôn vô gián nghiệp buộc thế lực tăng lên, hằng thường chuyển theo, cho đến mạng tận cũng chẳng năng trừ dẹp được, nếu có tâm nào khác chẳng ngăn ngại được. Thiện Hiện! Vị Bất thôi chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát này cũng lại như thế,

an trụ tự địa tâm kia chẳng động, không phân biệt gì, thế gian trời, người, a-tổ-lạc thấy đều chẳng chuyển được. Sở dĩ vì sao? Bồ-tát Ma-ha-tát này nơi bền vững vượt khỏi các thế gian trời, người, ma, phạm, a-tổ-lạc thấy, đã vào Bồ-tát Chánh tánh ly sanh trụ bậc Bất thối; đã được Bồ-tát thần thông thù thắng, thành thực hữu tình, nghiêm tịnh cõi Phật. Từ một nước Phật đến một nước Phật cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen các Phật Thế Tôn, lắng nghe Chánh pháp, ở chỗ các Phật trông các căn lành, thỉnh hỏi pháp nghĩa mà Bồ-tát cần học.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này an trụ tự địa, có ma sự khởi tức năng giác biết, trọn chẳng tùy thuận ma sự mà chuyển. Lại dùng sức khéo léo nhóm các ma sự để trong thật tế, phương tiện trừ diệt, đối pháp tự địa không làm không nghi. Vì có sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này biết tất cả pháp đều vào thật tế, thông đạt thật tế chẳng một chẳng nhiều, ở trong thật tế không gì phân biệt vì đối thật tế không làm không nghi, đối pháp tự địa cũng không do dự. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này nếu chuyển thọ sanh, cũng đối thật tế không còn lui chuyển, hướng tới Thanh văn hoặc bậc Độc giác. Vì có sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này biết tất cả pháp tự tướng đều không, ở trong không đây chẳng thấy có pháp hoặc sanh hoặc

diệt, hoặc nhiễm hoặc tịnh. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này cho đến chuyển thân cũng chẳng nghi ta sẽ được Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề hay chẳng sẽ được. Vì có sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này thông đạt các pháp đều tự tướng không tức là Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này an trụ tự địa chớ chẳng theo duyên khác, đối pháp tự địa không ai phá hoại được. Sở dĩ vì sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đã thành tựu trí vô động vô thối chuyển, nên tất cả ác duyên chẳng năng khinh động được.

Thiện Hiện! Nếu trọn nên các hành trạng tướng như thế, phải biết đây là Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát.

Lại nữa, Thiện Hiện! Nếu vị Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát, giả sử có ác ma làm hình tượng Phật, đến tới chỗ Bồ-tát tác lời như vậy: "Ngươi nay nên cầu quả A-la-hán, hết hẳn các lậu chứng vào Niết bàn. Ngươi chưa kham nhận ký Đại Bồ-đề, cũng chưa chứng được Vô sanh pháp nhẫn. Ngươi nay chưa có các hành trạng tướng bậc Bất thối chuyển, Như Lai chẳng ưng trao ký Vô thượng Đại Bồ-đề cho ngươi. Cần có đầy đủ các hành trạng tướng bậc Bất thối chuyển, Bồ-tát Ma-ha-tát này mới có thể nhờ Phật trao cho ký Vô thượng Đại Bồ-đề". Thiện Hiện! Vị Bất thối

chuyên Bô-tát Ma-ha-tát này nghe lời kia rồi, tâm không biến khác, chẳng kinh chẳng sợ, chẳng lui chẳng chìm. Thiện Hiện! Bô-tát Ma-ha-tát này nên tự chứng biết ta ở chỗ các Đức Như Lai quá khứ chắc đã nhận được ký Đại Bồ-đề. Sở dĩ vì sao? Bô-tát trọn nên thắng pháp như thế, nhất định nhờ chư Phật trao ký Đại Bồ-đề. Ta đã trọn nên thắng pháp như thế, làm sao các Đức Phật chẳng trao ký cho ta? Nên ta ở chỗ các Đức Phật quá khứ chắc đã nhận được ký Đại Bồ-đề. Thiện Hiện! Bô-tát Ma-ha-tát này, giả sử có ác ma hoặc ma sứ giả, làm hình tượng Phật đến trao ký bậc Bô-tát Thanh văn, hoặc trao ký bậc Bô-tát Độc giác, bảo Bô-tát rằng: "Khốn thay, nam tử! Dùng làm chi Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề mà lâu đời chịu đại khổ sanh tử luân hồi. Phải tự mau chứng Vô dư Niết bàn, lìa hẳn sanh tử, an vui rốt ráo". Thiện Hiện! Bô-tát Ma-ha-tát này nghe lời kia rồi, tác nghĩ như vậy: "Đây nhất định ác ma hoặc ma sứ giả dối trá hiện tượng Phật để rối loạn tâm ta, trao ta ký bậc Thanh văn, Độc giác, khiến lui Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Sở dĩ vì sao? Nhất định không có các Đức Phật nào dạy các Bô-tát hướng về bậc Thanh văn và Độc giác, nói bỏ Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề". Thiện Hiện! Bô-tát Ma-ha-tát này, giả sử có ác ma hoặc ma sứ giả dối trá làm tượng Phật, bảo Bô-tát rằng: "Ngươi đã thọ trì kinh điển Đại

thừa chẳng phải lời Phật thuyết, cũng chẳng phải đệ tử Như Lai thuyết ra, mà là các ác ma hoặc các ngoại đạo vì dối gạt người mới tác thuyết như thế, người nay chẳng nên thọ trì đọc tụng". Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này nghe lời kia rồi, liền tác nghĩ này: "Đấy nhất định ác ma hoặc quyền thuộc ma, muốn khiến ta nhầm bỏ Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề, nên nói kinh điển Đại thừa thăm sâu chẳng phải Phật thuyết, cũng chẳng phải đệ tử Như Lai thuyết ra. Sở dĩ vì sao? Là kinh điển này năng chứng Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề, quyết không có lẽ ấy". Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này phải biết đã trụ bậc Bất thối chuyển, được quá khứ Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác trao ký Đại Bồ-đề đã lâu rồi. Vì cớ sao? Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đầy đủ trọn nên các hành trạng tướng bậc Bất thối chuyển. Nếu Bồ-tát Ma-ha-tát trọn nên các hành trạng tướng như thế, phải biết đã nhận ký Đại Bồ-đề rồi, quyết đã an trụ bậc Bất thối chuyển.

Thiện Hiện! Nếu trọn nên các hành trạng tướng như thế, phải biết đấy là Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát.

Lại nữa, Thiện Hiện! Nếu vị Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa thăm sâu, hộ trì Chánh pháp chẳng tiếc thân

mạng, thường tác nghĩ này: "Thà ta vất bỏ của báu, giòng họ và tự thân mạng, quyết chẳng nói bỏ Chánh pháp chư Phật. Sở dĩ vì sao? Của báu, giòng họ và tự thân mạng đời đời hằng có, rất là dễ được. Chánh pháp chư Phật trăm ngàn trăm ức vạn ức kiếp mới gặp được một lần, gặp rồi đem dài được vui đại lợi". Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này khi hộ trì Chánh pháp, tác lên nghĩ như vậy: "Ta chẳng vì hộ một Phật, hai Phật cho đến trăm ngàn Chánh pháp chư Phật, mà khắp vì hộ trì mười phương ba đời Chánh pháp chư Phật khiến chẳng kém tổn".

Khi ấy, cụ thọ Thiện Hiện thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Những gì gọi là Chánh pháp chư Phật? Bồ-tát Ma-ha-tát này vì sao hộ trì chẳng tiếc thân mạng?

Phật nói: Thiện Hiện! Tất cả Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì các Bồ-tát thuyết ra pháp không, như thế gọi là Chánh pháp chư Phật. Có loại ngu si bài báng, chê bai, nói đây phi pháp phi luật, chẳng phải vị Thiên Nhân Sư thuyết ra thánh giáo. Tu hành pháp đây chẳng được Bồ-đề, chẳng chứng Niết bàn vắng lặng an vui. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này hộ trì pháp đây chẳng tiếc thân mạng, hằng tác nghĩ này: "Như Lai thuyết ra tất cả pháp không, là chỗ nương về của các hữu tình.

Bồ-tát tu học mau chứng Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề, cứu vớt sanh già bệnh chết buồn rầu khổ cho các hữu tình, khiến được Niết bàn an vui rốt ráo, vậy nên hộ trì chẳng tiếc thân mạng". Lại tác nghĩ này nữa: "Ta cũng rơi vào số Phật vị lai, vì Phật đã trao ta ký Đại Bồ-đề. Do nhân duyên đây, Chánh pháp chư Phật tức là pháp ta, ta nên hộ trì chẳng tiếc thân mạng. Đợi vị lai, khi ta được làm Phật, cũng sẽ thuyết các pháp không đây vậy. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này thấy nghĩa lợi đây, nên hộ trì Chánh pháp mà Như Lai đã thuyết chẳng tiếc thân mạng.

Thiện Hiện! Nếu trọn nên các hành trạng tương như thế, phải biết đây là Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát.

Lại nữa, Thiện Hiện! Nếu vị Bất thối chuyển Bồ-tát Ma-ha-tát nghe Chánh pháp các Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác đã thuyết ra, không làm không nghi. Nghe rồi thọ trì, trọn chẳng quên mất cho đến Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Sở dĩ vì sao? Vì các Bồ-tát này đã khéo chứng được đà-la-ni vậy.

Khi ấy, cụ thọ Thiện Hiện thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Bồ-tát Ma-ha-tát này đã được những đà-la-ni nào, nên nghe các Như Lai Ứng

Chánh Đẳng Giác thuyết ra khế kinh đều chẳng quên mất, không làm không nghi?

Phật nói: Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này đã được Tự tạng đà-la-ni, Hải ấn đà-la-ni, Liên hoa chúng tạng đà-la-ni thấy, nên nghe các Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác thuyết ra khế kinh đều chẳng quên mất, không làm không nghi.

Bấy giờ, cụ thọ Thiện Hiện lại thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Bồ-tát Ma-ha-tát này chỉ nghe Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác thuyết ra Chánh pháp, không làm không nghi, nghe rồi thọ trì chẳng quên mất được, cho đến Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề; hay là nghe Thanh văn, Độc giác, Bồ-tát, trời, rồng, dục-xoa, a-tổ-lạc, yết-lộ-trà, khản-nại-lạc, mạc-hô-lạc-già, người, phi người thấy thuyết ra Chánh pháp cũng năng đối kia không làm không nghi, nghe rồi thọ trì trọn chẳng quên mất cho đến chứng được Đại Bồ-đề ư?

Phật nói: Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát này khắp nghe tất cả loài hữu tình có bao những lời, những tiếng, những văn tự, nghĩa lý thấy đều được hiểu rõ, không làm không nghi, cùng đời vị lai không có quên mất. Sở dĩ vì sao? Vì đã được Tự tạng đà-la-ni thấy giữ gìn, đã nghe thuyết khiến chẳng quên vậy.

**Thiện Hiện! Nếu trọn nên các hành trạng
tương như thế, phải biết đây là Bất thối chuyển
Bồ-tát Ma-ha-tát.**

--- o0o ---